

## ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Ха Цун на тему «Динамика употребления заимствованных единиц в медиадискурса России и Китая во второй половине XX века – начале XXI века», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика»

Диссертация Ха Цун на тему «Динамика употребления заимствованных единиц в медиадискурса России и Китая во второй половине XX века – начале XXI века» является самостоятельной и оригинальной научно-квалификационной работой, посвященной сопоставительному анализу динамики употребления заимствованных слов в русском и в китайском медиадискурсах с 1950 г. по настоящее время. Исследование строится на **гипотезе** о том, что объем, способ заимствования, тематическая область, изменение семантики и прагматические характеристики иноязычной лексики в медийных текстах зависят от характера и интенсивности контактов между странами, языки которых находятся в состоянии постоянного взаимодействия. Исходя из этого, автор совершает попытку выявить динамику использования лексических заимствований, идентифицированных в текстах СМИ России и Китая на протяжении 75 лет строительства официальных отношений между двумя государствами.

Рецензируемая диссертация выполнена преимущественно в русле лингвопрагматического и лингвокультурологического подходов в современном языкознании и сосредоточена на сравнительном анализе русских и китайских лексических заимствований в социокультурном пространстве медиадискурсов обеих стран за период последних 75 лет, что обусловлено спецификой политических отношений между Россией (СССР) и Китаем. Вопросы, формирующие **объектно-предметное поле**, в рамках которого выдержано исследование Ха Цун, представляют непреходящий научный и практический интерес, проецируя фокус автора на особенности количественных, графических, смысловых и прагматических изменений заимствованных единиц русского и китайского медиадискурсов, встречающихся в текстах средств массовой информации России и Китая.

**Актуальность** работы обусловлена трансформациями в области заимствованной лексики, вызванными политическими, социальными, культурными и иными процессами в жизни национальных сообществ.

**Теоретико-методологическая база** исследования нам представляется соразмерно полной по объему и соответствующей характеру научного поиска. В нее вошли труды отечественных и зарубежных ученых в области межкультурной коммуникации (И.К. Белодед, У. Вайнрайх, В.Н. Денисенко, Ю.Д. Дешериев, М.В. Дьячков, Г.В. Калганский, Р. Ладло, Б. Лакс и др.), по тематике медиалингвистики (Н.А. Ахренова, О.И. Калинин, Д. Кристалли др.), этимологии и лексикологии (Л.Н. Боженко, Э.Ф. Володарская, Л.Л. Кутина, Е.В. Маринова) и т.д. (стр. 7).

Мы считаем достаточными для решения поставленных перед исследованием задач примененные диссертантом **методы** лингвистического

анализа и **объем** проанализированного эмпирического материала: на русском языке – 71 лексическое заимствование из 3605 ведущих периодических изданий, на китайском языке – 45 иероглифических знаков из 2731 текста, которые были взяты из газеты «Жэньминь жибао» (стр. 9). Перевод примеров, в целом, выполнен грамотно и не вызывает вопросов к достоверности. Заслуживает внимания, что в ходе исследования диссертант также обращается к национальным корпусам русского и китайского языков.

**Научная новизна** диссертации объясняется тем, что автор впервые провел комплексное исследование лексических заимствований в текстах китайского медиадискурса с момента образования Китайской Народной Республики по настоящее время и в текстах русского медийного дискурса в этот же период в сопоставительном аспекте, а также классифицировал особенности заимствования иноязычных лексем в медийных текстах России и Китая, осуществив анализ графической, смысловой и прагматической специфики употребления.

**Теоретическая значимость** работы, по нашему мнению, преимущественно определяется исследованием специфики заимствования и адаптации иностранных слов в русском и китайском медийных дискурсах, играющих важную роль в фиксации лексических изменений в речи носителей языка. Автором предложена классификация иностранных слов по типу их заимствования в русском и китайском языках с учетом грамматического строя языка-источника и языка-преемника, дано описание специфики фонетической, семантической, грамматической и стилевой ассимиляции иноязычной лексики в исследуемых языках. Отметим, что Ха Цун предпринимает творческую попытку установить корреляцию между характером межгосударственных отношений на том или ином историческом этапе со второй половины XX века по первую четверть XXI века и частотностью употребления лексических заимствований из языка государства-партнера в ракурсе на тематические области этих категорий лексики.

**Практическая ценность** исследования заключается в том, что его результаты могут использоваться при разработке обучающих курсов для студентов по направлению «Журналистика» и «Лингвистика», в преподавании таких дисциплин, как «Социолингвистика», «Лексикология», «Межкультурная коммуникация», «Теория и практика перевода» и «Стилистика» в ВУЗах России и Китая, а также для подготовки специалистов в области торговых, политических и культурных контактов России и Китая (с. 13-14).

Внутренняя сбалансированность диссертационного труда (введение, три главы, заключение, список литературы (227 источников), два приложения), последовательность применения комплекса аналитических приемов позволили автору сделать 4 (четыре) **серьезных вывода**, выносимых на защиту. Считаем целесообразным сделать акцент на наиболее значимых из них:

– положение № 2, в котором утверждается, что медиадискурс как средство освещения глобальных трансформаций и инструмент идеологического воздействия наряду с разговорной речью наиболее быстро реагирует на заимствования, способствует их распространению и закреплению в общественном сознании, что позволяет заимствованиям становиться частью национальной языковой картины мира;

– положение № 4, где резюмируется, что прагматика употребления заимствованного слова, отражающаяся в изменении функционально-стилистической принадлежности и стилистической окраски лексической единицы, позволяет анализировать общественные установки и идеологические ориентиры (с. 13).

Основные результаты и концептуальные положения работы нам представляются достоверными, что продемонстрировано диссертантом в автореферате, полностью отражающем текст исследования, а также в 5 (пяти) научных статьях и в докладах выступлений на нескольких научно-практических конференциях. В числе указанных нами научных статей и докладов 1 (одна) статья напечатана в журнале базы данных SCOPUS (Q2), а 3 (три) работы опубликованы в журналах, которые входят в Перечень рецензируемых изданий, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации. На наш взгляд, в научной печати диссертационное исследование Ха Цун **представлено** в достаточном объеме и **апробировано** в полном соответствии с предъявляемыми требованиями.

Производя в целом благоприятное впечатление, диссертация не лишена ряда недочетов. К рецензируемой работе у нас возникли следующие **вопросы и замечания**:

1. В тексте работы мы не увидели закономерное, на наш взгляд, научное обоснование автором причинно-следственной связи между политическими отношениями и динамикой заимствований в социокультурном пространстве русского и китайского медиадискурсов. Так, в разделе «Заключение» данная корреляция трактуется почти как прямая причинно-следственная связь: «изменение политического курса оказывает *прямое влияние* на объем... заимствованной лексики» (стр. 163).

Не является ли это утверждение слишком категоричным? Возможно, оба процесса – политические изменения и межъязыковая трансференция – выступают следствием более глубоких идеологических и, как следствие, социально-экономических трансформаций, связанных с этапами открытости либо изоляции общественных отношений, веяниями научно-технического прогресса, динамикой глобализации и глокализации? Хотелось бы услышать уточняющий комментарий автора относительно вышесказанного.

2. У нас возник вопрос к селективности эмпирического материала и его репрезентативности в информационно-коммуникационных системах РФ и КНР. В частности, выбор газет «Правда» и «Известия» для русскоязычного медиаполя представляется оправданным, но эти издания представляют в основном официальную позицию власти, например, программные положения коммунистической партии в соответствующей исторический период советской власти. Отражают ли они весь спектр медиадискурса, особенно в постсоветский период, когда появилось множество частных, оппозиционных и либеральных СМИ? Не будет ли картина заимствований в более широком спектре изданий (например, «Коммерсантъ», «Ведомости», «Новая газета» и т.п.) качественно иной, отличной от той, которую моделирует автор? Не считает ли диссертант

уместным, что провести контрастивный анализ было бы необходимо с большим количеством параметров? Аналогичный вопрос можно адресовать к китайскоязычной периодике в дихотомии «дискурс власти (газета «Жэньминь жибао») – актуальные социальные сети и видеохостинги («Доубань» (豆瓣), «Тик-Ток» (抖音), «Чжиху» (知乎), «Билибили» (“Bilibili” / “B-Site”)) и пр.).

Нам видится, что такой подход увеличил бы методологический потенциал исследования, а также показал бы дискурсогенные свойства описываемых лексических заимствований при их контекстуальном и прагматическом анализе. Что думает автор о таком развитии своего труда в будущем?

3. В тексте работы нами также был выявлен ряд грамматических и стилистических неточностей (ниже мы уже приводим корректный вариант этих случаев, при необходимости маркируя полужирным шрифтом):

1) «**Ввиду того что** информационное поле формируется преимущественно медиатекстами, важен анализ их лингвистических особенностей» (стр. 29, 2-й абзац).

«Ввиду того что» – составной союз в начале предложения, запятой не выделяется.

2) «Враждебность между Китаем и Советским Союзом усилилась в 1969 году после начала конфликта на *острове Джамбо*, когда на фоне холодной войны обострились пограничные споры между двумя сторонами» (стр. 62).

Корректное написание подразумеваемого автором топонима – «остров Даманский», по-китайски: “珍宝岛” – «Чжэньбаодао».

3) В ряде ссылок на интернет-источники, например, в пунктах библиографии 211, 218, 219 (стр. 183-184) не указана только дата обращения, но не уточнена дата публикации материала.

Подчеркнем, что приведенные нами выше **замечания не носят концептуального характера** и касаются обычных издержек в стремлениях автора создать как можно более полную картину проблемного поля предпринимаемого исследования.

**Заключение.** Диссертационное исследование Ха Цун на тему «Динамика употребления заимствованных единиц в медиадискурса России и Китая во второй половине XX века – начале XXI века» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи комплексного исследования лексических заимствований в текстах китайского медиадискурса и последующей классификации особенностей заимствования иноязычных лексем в медийных текстах России и Китая, что имеет важное значение для теоретических и прикладных отраслей отечественной и зарубежной лингвистики.

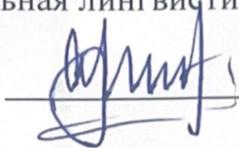
Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении

высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Ха Цун, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика».

**Официальный оппонент:**

заместитель начальника кафедры языков и культуры народов СНГ и России федерального государственного казенного военного образовательного учреждения высшего образования «Военный университет имени князя Александра Невского Министерства обороны Российской Федерации», доктор филологических наук (5.9.8 – «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика»)

«25» февраля 2026 г.



Хабаров Артем Александрович

**Контактная информация:**

Адрес: 123001, г. Москва, ул. Большая Садовая, д.14, стр. 1  
ФГКВОУ ВО «Военный университет имени князя Александра Невского  
Министерства обороны Российской Федерации»  
Телефон: 8 (495) 699-08-16; 8 (495) 684-95-32  
E-mail: [vu-nu@mil.ru](mailto:vu-nu@mil.ru)  
<https://vumo.mil.ru/>

Против включения персональных данных, заключенных в данном мной отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Подпись Хабарова А.А. удостоверяю.

